

Вопросы языковой адаптации детей мигрантов в современной школе

Баймурзаева Г.Б.,

кандидат педагогических наук, доцент кафедры «Лингводидактика и межкультурные коммуникации» факультета «Иностранные языки» ФГБОУ ВО МГППУ, Москва, Россия, bekbay242@mail.ru

В статье рассмотрен вопрос о современном понимании в российской школе методических основ организации работы по поддержке детей мигрантов в образовании. Формирование инструментов поддержки детей мигрантов посредством целенаправленного создания условий в системе организаций общего образования для адаптации мигрантов, включая их обучение русскому языку. Исследование условий успешного формирования речевой деятельности на русском языке детей мигрантов; с выявлением особенностей его коммуникативного, когнитивного и нравственного развития при овладении новым языком.

Ключевые слова: Российская школа, основы организации работы, инструменты поддержки детей мигрантов, формирование речевой деятельности при овладении русским языком.

Для цитаты:

Баймурзаева Г.Б. Вопросы языковой адаптации детей мигрантов в современной школе [Электронный ресурс] // Язык и текст langpsy.ru. 2017. Том 4. №4. URL: <http://psyjournals.ru/langpsy/2017/n4/Baimurzaeva.shtml> (дата обращения: дд.мм.гггг)

For citation:

Baimurzaeva G.B. Issues of language adaptation of migrant children in a modern school [Elektronnyi resurs]. Jazyk i tekst langpsy.ru [Language and Text langpsy.ru], 2017, vol. 4, no. 4. Available at: <http://psyjournals.ru/langpsy/2017/n4/Baimurzaeva.shtml> (Accessed dd.mm.yyyy)

Современное понимание теории процессов адаптации и интеграции в нынешней общественной ситуации ставит важное противоречие, разрешение которого определяют методические основы организации работы по поддержке детей мигрантов в образовании. Особенности их образовательных потребностей также определяются целым рядом факторов: родным языком, историей жизни, сложившимся опытом обучения в стране исхода. Для детей мигрантов новая образовательная среда - это необходимость освоения новой системы условий. Задача осложняется тем, что иные условия могут быть непонятны, неочевидны, а также могут кардинально отличаться от того, что уже им знакомо. Речь идет о том, что детям мигрантов в экстремально быстрые сроки необходимо усвоить язык, минуя ступени поэтапного формирования всей системы.

Дети мигрантов, приходящие в современную российскую школу, в большинстве случаев не владеют языком в той степени, которая способствует быстрой адаптации в среде русскоязычных сверстников. Это одна из тенденций, которая оказывает определяющее влияние на развитие образования. Государственная миграционная политика Российской Федерации акцентирует внимание на формировании инструментов поддержки детей мигрантов посредством целенаправленного создания условий в системе организаций общего образования для адаптации мигрантов, включая их обучение русскому языку. Содействие

детям мигрантов в процессе их языковой адаптации входит в число приоритетных задач в национальной политике Российской Федерации[5].

Анализ особых образовательных потребностей ребенка – мигранта условно выделяет следующие группы характеристик: язык, базовые знания, эмоциональное состояние, социальные и культурные навыки. Стратегия поддержки, разработанная на этапе приема детей мигрантов в образовательную организацию, не может иметь окончательный характер, и будет нуждаться в доработке и уточнении образовательного вектора с ходом интеграции ребенка.

Исходной посылкой и основной проблемой обучения детей мигрантов как фактора их адаптации в российском обществе является знание ими русского языка. Традиционно исходят из двух важных функций русского языка. С одной стороны, язык является средством коммуникации, обеспечивая взаимодействие с окружающими. С другой – язык представляет собой важнейший инструмент учебной деятельности, оказывая влияние на ее ход и динамику. Языковой проблемой может явиться использование коммуникативных схем и паттернов родного языка в ходе общения. «Игнорирование преподавателями своеобразного социально – языкового опыта»[1] детей мигрантов, особых трудностей, с которыми они сталкиваются в процессе интеграции, сильно затрудняет успешность их адаптации.

Необходимо системное исследование процесса овладения русским языком детей мигрантов, учитывающее новое представление о предмете «Русский язык» в общеобразовательной школе и связанное с целью повышения качества обучения и успешного достижения учащимися образовательных результатов. Такая задача требует решения вопросов, связанных с определением специфики и изучением закономерностей овладения русским языком, с исследованием условий успешного формирования речевой деятельности на русском языке детей мигрантов; с выявлением особенностей его коммуникативного, когнитивного и нравственного развития при овладении новым языком.

Одним из возможных способов разрешения упомянутых выше вопросов является «разработка теоретико-методологической и технологической основы успешного овладения русским языком»[6] детей мигрантов, характеризующейся целостностью и системностью. Это становится возможным при создании целостной методической системы, учитывающей как достижения комплекса смежных с методикой наук, так и специфику изучения русского языка. Методов языковой адаптации существует не очень много. Методика основана на принципах доступности и посильности предъявляемого учебного материала, полного усвоения знаний всеми учащимися. Ядром методики является организация самостоятельной языковой познавательной деятельности ребенка: он должен читать, писать, говорить, первоначально с ошибками, но по-русски. Реализовать методику можно при условии, что преодолён барьер молчания нерусских детей.

Эффективная реализация потенциала приёмов формирования речевой и учебно-познавательной способностей, обуславливающих успешность овладения русским языком детьми мигрантов, возможна при условии, если

-определены в контексте современной образовательной парадигмы сущность, специфика и ценность языковой адаптации детей мигрантов и разработаны его теоретико-методологические основы;

-выявлены психолого-педагогические условия овладения детьми мигрантов русским языком в современном образовательном пространстве, способствующие их личностному становлению, и создана модель формирования русскоязычной речевой деятельности с учетом закономерностей становления речевой способности в онтогенезе и психофизиологических возможностей учащихся;

-теоретически обоснованы структурные компоненты методической системы диагностики образовательных достижений детей мигрантов[3].

Значительным и продуктивным ресурсом для эффективной поддержки речевого развития ученика - мигранта являются ролевые игры и элементы драма - терапии. В основу метода легло принудительное помещение учащихся в непривычную активную обстановку, в которой обычные схемы поведения перестают работать и восприятие идет на подсознательном уровне[2].

Один из методов, который приоритетен при самостоятельной работе – потоп (или информационный взрыв), он вызывается сознательно. Главное условие - ежедневно читать на изучаемом языке от 10 до 20 страниц текста без вникания и заботы о понимании прочитанного. Исключительное внимание на объем текста или текстов. Примерно через пару недель подобной практики набирается необходимый объем языка, что способствует лавинообразному прогрессу[4].

Особое значение имеет подбор текстов для внеклассного чтения, мультфильмов и кинофильмов для просмотра и последующего обсуждения. Знание фольклора, сказок, игр, а также элементов современной детской субкультуры исключительно важны для успешной адаптации. Этот метод можно применять в модифицированном варианте путем просмотра фильмов на изучаемом языке. Причем, сначала нужно просто смотреть по одному художественному фильму в день. А на следующей неделе нужно взять копию фильма с субтитрами и в старт-стопном режиме отсмотреть весь фильм, повторяя за всеми героями все их фразы. При этом желательно копировать произношение, интонацию и жесты героев фильма[4].

Контроль и проверка знаний – это средство установления прямой и обратной связи между учеником и преподавателем. Для активизации адаптационного процесса учащихся необходимо использовать особые приемы контроля знаний на уроке. Для активизации познавательной деятельности детей мигрантов необходимо разнообразить приемы и методы контроля. К числу основных приёмов относятся такие, как работа по карточкам, составление языковых карт, ответы на вопросы, творческие диктанты, составление кроссвордов, решение языковых задач[7].

Адаптация детей мигрантов является одним из важнейших гуманистических приоритетов образовательной деятельности на ближайшие годы, реализация которого требует обустройства детей-мигрантов в образовательной среде и активного участия всей системы образования детей Российской Федерации. Это взаимный процесс объединения мигрантов и принимающего населения в особую социально-культурную среду с доминированием культурной составляющей принимающего сообщества. Языковая адаптация детей мигрантов есть результат культурной адаптации (или аккультурации), результат включения в основные институты принимающего общества, то есть обеспечение детей мигрантов равным доступом к качественному образованию, полноценное включение в учебный процесс вне зависимости от степени их изначального владения русским языком.

Литература

1. Гайнбихнер Т.Н. Обогащение словарного запаса младших школьников на уроках русского языка в полиэтнических условиях Севера (на материале ономастической лексики): Дис. ... канд. пед. наук. — М., 2003. — 250 с.
2. Запольская Е.Л. Развитие познавательного интереса школьников к русскому языку в процессе обучения в классах с многонациональным составом: Дис. ...канд. пед. наук. – Сургут. – 2006. – 242 с.

Баймурзаева Г.Б.

Вопросы языковой адаптации детей мигрантов в современной школе

Язык и текст langpsy.ru

2017. Том 4. № 4. С. 134-138.

Baimurzaeva G.B.

Issues of language adaptation of migrant children in a modern school

Language and Text langpsy.ru

4, pp. 134-138.

3. Кулеша Ю.В. Формирование познавательного интереса к изучению русского языка в 5, 6, 7 классах общеобразовательной школы: Дис. ... канд. пед. наук. – М., 2000. — 274 с.
4. Михеева Т.Б. Обучение русскому языку учащихся полиэтнических классов. Методическое пособие. — Ростов-на-Дону: Феникс, 2008 – 362с.
5. Хухлаев О. Е., Чибисова М. Ю., Кузнецов И. М. Школа как транслятор культуры принимающего общества: интеграция детей-мигрантов в образовательной среде // Культурно-историческая психология. 2014. № 1. С. 95–103.
6. Шакирова Л.З. Научные основы методики обучения вида и времени русского глагола в тюркоязычной школе. — Казань, 1994 – 216с.
7. <http://дипломов.рф/?p=1716> -Статья. Освоение русского языка и адаптация детей — инофонов в условиях школы с полиэтническим составом.

Issues of language adaptation of migrant children in a modern school

Baimurzaeva G.B.,

PhD (Pedagogy), Assistant professor, The Linguodidactics and Cross-cultural communication Department, The faculty of foreign languages, Moscow State University of Psychology & Education 29, Sretenka st., Moscow, Russia bekbay242@mail.ru

In the article the question of modern understanding of methodical bases of organization of work on support of migrant children in education in the Russian school is considered. Formation of tools to support the children of migrants through the purposeful creation of conditions in the system of general education organizations for the adaptation of migrants, including their Russian language education. Study of the conditions for the successful formation of speech activity in Russian of migrant children; with the identification of features of its communicative, cognitive and moral development in mastering a new language.

Key Words: Russian school, basics of work organization, tools of migrant children support, formation of speech activity in mastering Russian.

References

1. Gajnbihner T.N. Obogashchenie slovarnogo zapasa mladshih shkol'nikov na urokah russkogo yazyka v polietnicheskikh usloviyah Severa (na materiale onomasticheskoy leksiki): Dis. ... kand. ped. nauk. — M., 2003. — 250 s.
2. Zapol'skaya E.L. Razvitie poznavatel'nogo interesa shkol'nikov k russkomu yazyku v processe obucheniya v klassah s mnogonacional'nym sostavom: Dis. ...kand. ped. nauk. — Surgut. — 2006. — 242 s.
3. Kulesha YU.V. Formirovanie poznavatel'nogo interesa k izucheniyu russkogo yazyka v 5, 6, 7 klassah obshcheobrazovatel'noj shkoly: Dis. ... kand. ped. nauk. — M., 2000. — 274 s.
4. Miheeva T.B. Obuchenie russkomu yazyku uchashchihsya polietnicheskikh klassov. Metodicheskoe posobie. — Rostov-na-Donu: Feniks, 2008 — 362s.
5. Huhlaev O. E., CHibisova M. YU., Kuznecov I. M. SHkola kak translyator kul'tury prinyimayushchego obshchestva: integraciya detej-migrantov v obrazovatel'noj srede // Kul'turno-istoricheskaya psihologiya. 2014. № 1. С. 95–103.
6. SHakirova L.Z. Nauchnye osnovy metodiki obucheniya vida i vremeni russkogo glagola v tyurkoyazychnoj shkole. — Kazan', 1994 — 216s.
7. <http://diplomov.rf/?p=1716> -Stat'ya. Osvoenie russkogo yazyka i adaptaciya detej — inofonov v usloviyah shkoly s polietnicheskim sostavom.